BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Број: ЈН2-03-07-1-1234-7/21
Мостар, 29.07.2021. године

Канцеларија за разматрање жалби БиХ, филијала Мостар рјешавајући по жалби понуђача МИН - ТЕЦ д.о.о. Тузла број: 1327/21 од 23.04.2021. године, заступан по пуномоћнику др сци Енверу Ћосићкићу, адвокату из Тузле, изјављеној на Рјешење број: број: 01-3265/21 од 14.04.2021. године, у поступку јавне набавке – Гумена транспортна трака B=1200 mm, L=400 за трачни транспортер на класирници угља, уговорног органа Рудници угља „Крека" д.о.о. Тузла, на основу члана 93. став (7), члана 104. и 111. став (1) тачка ц) Закона о јавним набавкама ("Службени гласник БиХ" број 39/14), на сједници Вијећа II одржаној дана 29.07.2021. године, донијела је

РЈЕШЕЊЕ

1. **Одбија се** жалба понуђача МИН - ТЕЦ д.о.о. Тузла, заступаног по пуномоћнику др сци Енверу Ћосићкићу, адвокату из Тузле, **као неоснована.**
2. **Одбија се** захтјев жалиоца за накнаду трошкова састава жалбе изјављене по др сци Енверу Ћосићкићу, адвокату из Тузле.
3. **Одбија се** захтјев жалиоца за поврат уплаћене накнаде за покретање жалбеног поступка.

Образложење

Уговорни орган Рудници угља „Крека" д.о.о. Тузла (у даљњем тексту: уговорни орган) покренуо је отворени поступак јавне набавке – Гумена транспортна трака B=1200 mm, L=400 за трачни транспортер на класирници угља, за који је Обавјештење о набавци број: 663-1-1-18-3-71/21 објављено на Порталу јавних набавки дана 17.02.2021. године.

Након проведеног поступка, уговорни орган донио је Одлуку о избору најповољнијег понуђача број: 01-2877/21 од 06.04.2021. године, којом је за најповољнијег понуђача изабран понуђач МИН - ТЕЦ д.о.о. Тузла.

На Одлуку о избору најповољнијег понуђача број: 01-2877/21 од 06.04.2021. године жалбу је изјавио понуђач „РИФАММ" Лукавац.

Уговорни орган поступајући по жалби понуђача „РИФАММ“ Лукавац донио је Рјешење број: 01-3265/21 од 14.04.2021. године, којим је усвојио жалбу и ставио ван снаге Одлуку о избору најповољнијег понуђача број: 01-2877/21 од 06.04.2021. године.

На Рјешење број: 01-3265/21 од 14.04.2021. године, понуђач МИН - ТЕЦ д.о.о. Тузла, заступан по пуномоћнику др сци Енверу Ћосићкићу, адвокату из Тузле (у даљњем тексту: жалилац) изјавио је жалбу број: 1327/21 од 23.04.2021. године, коју је уговорни орган поступајући у складу с чланом 100. став (5) Закона о јавним набавкама прослиједио овом органу, код кога је запримљена дана 06.05.2021. године.

Наведена жалба је комплетирана уплатом накнаде за покретање жалбеног поступка дана 26.05.2021. године.

Жалилац у жалби наводи:

„Одлуком Уговорног органа бр. 01-2877/21 од 06.04.2021. године о избору најповољнијег понуђача у поступку јавне набавке роба - Гумена транспортна трака B=1200 mm, L=400 за трачни транспортер на класирници угља, понуђач „МИН - ТЕЦ“ д.о.о. Тузла је изабран за најповољнијег понуђача.

Против наведене Одлуке, жалбу је благовремено поднио понуђач „РИФАММ“ Лукавац наводећи да изабрани понуђач „МИН - ТЕЦ“ д.о.о. Тузла није доставио Динамички термин план према којем сва гумена транспортна трака требају бити испоручени, те да је понуђач „МИН - ТЕЦ“ д.о.о. Тузла на страницама 51 -65 понуде доставио документа која су на пољском језику, а за која није доставио званичан превод изворног документа наједном од службених језика у БиХ, а у складу са тачком 3. Табеле 2. Документација коју је потребно доставити уз понуду у сврху техничке оцјене понуде, које жалбене наводе је Уговорни орган прихватио и ставио ван снаге предметну Одлуку, наводећи да изабрани понуђач није доставио Динамички термин план, те да је на страницама 51-65 понуде доставио документа која су на пољском језику, а за која није доставио званичан превод изворног документа наједном од службених језика у БиХ.

Жалилтељ сматра да су у предметном поступку учињене бројне повреде Закона, како слиједи:

Наиме, жалитељ подсјећа да је предмет јавне набавке роба, односно Гумена транспортна трака B=1200 mm, L=400 за трачни транспортер на класирници угља, али жалитељ истовремено указује или подсјећа да је по питању испоруке исте, а то је био једини захтјев у тендерској документацији, дао изјаву да ће предмет набавке бити испоручен у сједиште Уговорног органа у року од 90 (деведесет) дана од дана закључења уговора о јавној набавци, односно рачунајући од дана издавања наруџбенице од стране уговорног органа, те овом приликом указујемо, имајући у виду количину робе коју је требало испоручити, да је за наведену испоруку апсолутно непотребан Динамички термин план испоруке, уградње и пуштања у пробни рад, обзиром да се цјелокупна испорука може реализовати у једном „турнусу“, на једном теретном возилу (у једном циклусу, односно истовремено), јер су у питању 2 „котура“ у дужини од по 250 m, а такође указујемо да тендерском документацијом и није предвиђена сукцесивна испорука, јер би то било нецјлисходно, нерантабилно, и у коначном непотребно јер је у питању терет тежак 7,8 t, који може бити депонован на једно теретно возило (камион). Жалитељ такође указује да је дао и изјаву да ће сву тражену

документацију, испоручити заједно са робом, па се и у овом дијелу жалбени навод понуђача „РИФАММ“ Лукавац сматра неоснованим, а сматрамо да формулацији „Динамички термин план испоруке траке“, апсолутно одговара изјава коју је жалитељ дао, за шта смо дали логична и прихватљива образложења.

Питамо се због чега је онда Уговорни орган у поступку предметне набавке, понуда жалитеља прихватио као технички исправну?

Такође, питамо се, да ли је због превида и/или неког другог разлога, тендерска документација садржавала захтјев да Динамички термин план, поред искључиво и само испоруке гумене траке (што и јесте предмет набавке), требао садржавати и уградњу и пуштање у пробни рад гумене траке, те сматрамо да по овом питању, жалитељ не треба презентирати додатне наводе, који ће указати на колизију ових захтјева (уградња и пуштање у пробни рад гумене траке) са предметом јавне набавке (испорука гумене траке).

Овом приликом жалитељ указује да је чињеница да је на страници 51-65 понуде доставио документа (Елаборат о стручном испитивању акредитоване лабараторије, ГИГ Катовице) који је штампан на пољском језику, али истовремено указујемо да се не ради о документу траженом тендерском документацијом (Табела 2. Документација коју је потребно доставити уз понуду), односно даје жалитељ доставио сву тендером тражену документацију на Пољском и Босанском језику, овјерену од стране произвођача робе, тако да напријед поменути Елаборат, самим тим што није био обавезан састојак „понуде“, није могао бити ни валоризован у поступку оцјене понуда.

Такође указујемо на незаконитост побијаног Рјешења у ставу 3. у којем је наведено да стручне службе уговорног органа Агенцији за јавне набавке БиХ упуте захтјев за поновно заказивања е-аукције, без учешћа понуђача „МИН – ТЕЦ“ д.о.о. Тузла, јер се, у складу са релевантним законским прописима, у овом случају, уговор додјељује сљедећем-другорангираном понуђачу.

Слиједом наведеног, предлажем да се жалба уважи, ожалбена Одлука поништи и предмет врати Уговорном органу на поновно одлучивање.

Трошковник:

- -Накнада за састав жалбе:240,00 КМ, односно 280,80 са урачунатим ПДВ-ом“

Уговорни орган у изјашњењу на жалбу наводи:

„Жалилац „МИН-ТЕЦ“ Тузла, није доставио Динамички термин план према којем сва гумена транспортна трака и пратећа документација требају бити испоручени, те је на страницама 51-65 понуде доставио документа која су на пољском језику, а за која није доставио званичан превод изворног документа наједном од службених језика у БиХ, а у складу са тачком 3. Табеле 2. *Документација коју је потребно доставити уз понуду у сврху техничке оцјене понуда*

Тачком 2.1.3. Техничког дијела тендерске документације јасно је прописано:

„2.1.3. Рокови испоруке

Сва гумена транспортна трака и пратећа документација требају бити споручени ***према динамичком термин плану који ће понуђач доставити уз понуду.*** *Динамички*

термин план треба да буде прихватљив Купцу и треба да укључи временске активности на уградњи гуменог транспортера, тестирања и пробног рада те вријеме испоруке овјерене пратеће техничке документације. "

Обзиром да жалилац није доставио тражени динамички термин план, то се жалбени навод одбија као неоснован.

У вези са наводом жалиоца да „Елаборат о стручном испитивању акредитоване лабораторије, ГИГ Katowice", штампан на пољском језику, није могао бити ни валоризован у поступку оцјене понуда, уговорни орган истиче да је тачком 3. Табеле 2. *Документација коју је потребно доставити уз понуду у сврху техничке оцјене понуде* јасно прописано: *„Детаљан опис нуђене гумене транспортне траке са техничким карактеристикама.* ***Пратећи документи*** *и принтана литература коју доставља понуђача могу бити написани на неком другом језику који се најчешће користи у међународној трговини,* ***под условом да је уз изворни документ достављен и званични превод комплетног документа или одговарајућих поглавља "***. Обзиром на наведено, жалбени навод се одбија као неоснован.

Жалбени навод да је упућивање захтјева Агенцији за јавне набавке БиХ за поновно заказивање е-аукције, без учешћа понуђача „МИН-ТЕЦ" Тузла незаконито, је паушалан и неоснован. Жалилац наводи, између осталог, *„јер се, у складу са релевантним законским прописима, у овом случају, уговор додјељује сљедећем - другорангираном понуђачу"*, без да наводи који је то релевантан законски пропис противно којем уговорни орган поступа.

Обзиром на све наведено, уговорни орган предлаже другостепеном органу да жалбу понуђача „МИН-ТЕЦ" Тузла одбије као неосновану."

Овај орган је у складу са чланом 94. став (3) Закона о јавним набавкама актом број: ЈН2-03-07-1-1234-4/21 од 10.05.2021. године доставио жалиоцу изјашњење уговорног органа ради евентуалног изјашњења на исто. Жалилац није доставио одговор на изјашњење уговорног органа.

Прије упуштања у разматрање жалбених навода овај орган је утврдио да је жалба допуштена, благовремена и изјављена од стране овлаштеног лица, све у складу са чланом 109. Закона о јавним набавкама.

Овај орган је утврдио да су испуњени и формални услови за рјешавање по жалби у складу са члановима 105. и 108. став (3) Закона о јавним набавкама.

Жалба је неоснована.

Поступајући по жалби у жалбеном поступку пред овим органом, изведени су докази на основу прегледа достављеног материјала, те је извршена анализа сваког доказа појединачно и у њиховој међусобној вези, а у односу на жалбене наводе и прописани законски поступак.

У жалби жалилац наводи да сматра да су у предметном поступку учињене бројне повреде Закона, како слиједи:

Наиме, жалитељ подсјећа да је предмет јавне набавке роба, односно Гумена транспортна трака B=1200 mm, L=400 за трачни транспортер на класирници угља, али жалитељ

истовремено указује или подсјећа да је по питању испоруке исте, а то је био једини захтјев у тендерској документацији, дао изјаву да ће предмет набавке бити испоручен у сједиште Уговорног органа у року од 90 (деведесет) дана од дана закључења уговора о јавној набавци, односно рачунајући од дана издавања наруџбенице од стране уговорног органа, те овом приликом указујемо, имајући у виду количину робе коју је требало испоручити, да је за наведену испоруку апсолутно непотребан Динамички термин план испоруке, уградње и пуштања у пробни рад, обзиром да се цјелокупна испорука може реализовати у једном „турнусу", на једном теретном возилу (у једном циклусу, односно истовремено), јер су у питању 2 „котура" у дужини од по 250 m, а такође указујемо да тендерском документацијом и није предвиђена сукцесивна испорука, јер би то било нецјлисходно, нерантабилно, и у коначном непотребно јер је у питању терет тежак 7,8 t, који може бити депонован на једно теретно возило (камион). Жалитељ такође указује да је дао и изјаву да ће сву тражену документацију, испоручити заједно са робом, па се и у овом дијелу жалбени навод понуђача „РИФАММ" Лукавац сматра неоснованим, а сматрамо да формулацији „Динамички термин план испоруке траке", апсолутно одговара изјава коју је жалитељ дао, за шта смо дали логична и прихватљива образложења.

Питамо се због чега је онда Уговорни орган у поступку предметне набавке, понуда жалитеља прихватио као технички исправну?

Такође, питамо се, да ли је због превида и/или неког другог разлога, тендерска документација садржавала захтјев да Динамички термин план, поред искључиво и само испоруке гумене траке (што и јесте предмет набавке), требао садржавати и уградњу и пуштање у пробни рад гумене траке, те сматрамо да по овом питању, жалитељ не треба презентирати додатне наводе, који ће указати на колизију ових захтјева (уградња и пуштање у пробни рад гумене траке) са предметом јавне набавке (испорука гумене траке).

Овом приликом жалитељ указује да је чињеница да је на страници 51-65 понуде доставио документа (Елаборат о стручном испитивању акредитоване лабараторије, ГИГ Катовице) који је штампан на пољском језику, али истовремено указујемо да се не ради о документу траженом тендерском документацијом (Табела 2. Документација коју је потребно доставити уз понуду), односно да је жалитељ доставио сву тендером тражену документацију на Пољском и Босанском језику, овјерену од стране произвођача робе, тако да напријед поменути Елаборат, самим тим што није био обавезан састојак „понуде", није могао бити ни валоризован у поступку оцјене понуда.

Такође указујемо на незаконитост побијаног Рјешења у ставу 3. у којем је наведено да стручне службе уговорног органа Агенцији за јавне набавке БиХ упуте захтјев за поновно заказивања е-аукције, без учешћа понуђача „МИН – ТЕЦ" д.о.о. Тузла, јер се, у складу са релевантним законским прописима, у овом случају, уговор додјељује сљедећем-другорангираном понуђачу.

Уговорни орган у изјашњењу наводи да жалилац „МИН-ТЕЦ" Тузла, није доставио Динамички термин план према којем сва гумена транспортна трака и пратећа документација требају бити испоручени, те је на страницама 51-65 понуде доставио документа која су на пољском језику, а за која није доставио званичан превод изворног документа на једном од

службених језика у БиХ, а у складу са тачком 3. Табеле 2. *Документација коју је потребно доставити уз понуду у сврху техничке оцјене понуда*

Тачком 2.1.3. Техничког дијела тендерске документације јасно је прописано:

„2.1.3. Рокови испоруке

Сва гумена транспортна трака и пратећа документација требају бити споручени ***према динамичком термин плану који ће понуђач доставити уз понуду.*** *Динамички термин план треба да буде прихватљив Купцу и треба да укључи временске активности на уградњи гуменог транспортера, тестирања и пробног рада те вријеме испоруке овјерене пратеће техничке документације. "*

Обзиром да жалилац није доставио тражени динамички термин план, то се жалбени навод одбија као неоснован.

У вези са наводом жалиоца да „Елаборат о стручном испитивању акредитоване лабораторије, ГИГ Katowice", штампан на пољском језику, није могао бити ни валоризован у поступку оцјене понуда, уговорни орган истиче да је тачком 3. Табеле 2. *Документација коју је потребно доставити уз понуду у сврху техничке оцјене понуде* јасно прописано: *„Детаљан опис нуђене гумене транспортне траке са техничким карактеристикама.* ***Пратећи документи*** *и принтана литература коју доставља понуђача могу бити написани на неком другом језику који се најчешће користи у међународној трговини,* ***под условом да је уз изворни документ достављен и званични превод комплетног документа или одговарајућих поглавља ".*** Обзиром на наведено, жалбени навод се одбија као неоснован.

Жалбени навод да је упућивање захтјева Агенцији за јавне набавке БиХ за поновно заказивање е-аукције, без учешћа понуђача „МИН-ТЕЦ" Тузла незаконито, је паушалан и неоснован. Жалилац наводи, између осталог, *„јер се, у складу са релевантним законским прописима, у овом случају, уговор додјељује сљедећем - другорангираном понуђачу",* без да наводи који је то релевантан законски пропис противно којем уговорни орган поступа.

Овај орган је увидом у Рјешење број: 01-3265/21 од 14.04.2021. године, утврдио да је понуда изабраног понуђача „МИН-ТЕЦ" Тузла одбачена јер није доставио Динамички термин план према, те да је на страницама 51 -65 понуде доставио документа која су на пољском језику, а за која није доставио званичан превод изворног документа на једном од службених језика у БиХ.

Наведеним рјешењем је усвојена жалба понуђача „РИФАММ" Лукавац стављена ван снаге Одлука о избору најповољнијег понуђача број: 01-2877/21 од 06.04.2021. године, те су задужене стручне службе уговорног органа да Агенцији за јавне набавке БиХ упуте захтјев за поновно заказивање е-аукције, без учешће понуђача „МИН-ТЕЦ" Тузла.

Овај орган је увидом у тачку 2.1.3. Техничког дијела тендерске документације утврдио да је уговорни орган у истој прописао:

„2.1.3. Рокови испоруке

Сва гумена транспортна трака и пратећа документација требају бити споручени **према динамичком термин плану који ће понуђач доставити уз понуду.** Динамички термин план треба да буде прихватљив Купцу и треба да укључи временске активности на

уградњи гуменог транспортера, тестирања и пробног рада те вријеме испоруке овјерене пратеће техничке документације. Понуђени рок испоруке робе не смије бити дужи од 3 (три) мјесеци од дана потписивања Уговора. Гарантни период почиње са датумом пријема робе, односно са датумом издавања потврде о прихватању испоручене робе"

С обзиром да је неспорно да жалилац није доставио Динамички термин план, а који је тражен тачком 2.1.3. Техничког дијела тендерске документације, жалбени навод је **неоснован**, јер жалилац није доставио тражени документ, па се таква понуда сматра неприхватљивом у складу са чланом 68. Закона о јавним набавкама.

Наиме, понуђач је у складу са одредбама члана 57. став (1) ЗЈН **дужан да се придржава захтјева и услова из тендерске документације.** Жалилац је у складу са чланом 101. ЗЈН имао право да у прописаним роковима изјави жалбу, и да оспори тендерску документацију у дијелу који се односи на достављање Динамичког термин плана, а што није урадио, па је у складу са чланом 101. став (6) ЗЈН губи право да тражи испитивање законитости по истом основу, у каснијој фази поступка.

Овај орган је увидом у тачку 3. Табеле 2. Документација коју је потребно доставити уз понуду у сврху техничке оцјене понуде утврдио да је уговорни орган у истој прописао:

„Детаљан опис нуђене гумене транспортне траке са техничким карактеристикама. Пратећи документи и принтана литература коју доставља понуђач могу бити написани на неком другом језику који се најчешће користи у међународној трговини, под условом да је уз изворни документ достављен и зуанични превод комплетног документа или одговарајућих поглавља (који су у директној вези са техничком спецификацијом, детаљним техничким захтјевима, гаранцијама на предмет набавке и си.), на језик на којем је написана понуда.

Увидом у понуду жалиоца овај орган је утврдио да на страницама 51. – 65. понуде доставио документа која су издата од ГИГ Катовице и који је штампан на пољском језику, као и да није у понуди **достављен званични превод комплетног документа или одговарајућих поглавља (који су у директној вези са техничком спецификацијом, детаљним техничким захтјевима, гаранцијама на предмет набавке и сл.), на језик на којем је написана понуда,** а што је тражено тачком 3. Табеле 2. Документација коју је потребно доставити уз понуду у сврху техничке оцјене понуде.

На основу наведеног жалбени навод је **неоснован.**

Неоснован је и жалбени навод жалиоца у коме указује на незаконитост побијаног Рјешења у ставу 3. у којем је наведено да стручне службе уговорног органа Агенцији за јавне набавке БиХ упуте захтјев за поновно заказивања е-аукције, без учешћа понуђача „МИН – ТЕЦ" д.о.о. Тузла, јер се, у складу са релевантним законским прописима, у овом случају, уговор додјељује сљедећем- другорангираном понуђачу.

Наиме, чланом 3. став (1) Правилника о условима и начину кориштења е-аукције ("Службени гласник БиХ" број 39/14) прописано да прије заказивања е-аукције уговорни орган у систем е-Набавке уноси све прихватљиве понуде, те у складу са наведеним уговорни орган треба поништити одражану е-аукцију, у систем унијети прихватљиве понуде и одржати нову е-аукцију, а не додјелити уговор другорангираном понуђачу, како то погрешно наводи жалилац.

На основу чињеница утврђених у поступку и проведених доказа, сходно члану 97. став (3), члану 104. и члану 111. став (1) тачка ц) Закона о јавним набавкама, овај орган ријешио је жалбу као у диспозитиву овог Рјешења.

С обзиром да је одбио жалбу, овај орган одбио је захтјев за накнаду трошкова поступка у складу с чланом 105. Закона о управном поступку, као и захтјев за поврат уплаћених средстава за покретање жалбеног поступка у складу са чланом 108. став (6) Закона о јавним набавкама.

Поука о правном лијеку:
Ово рјешење је коначно и извршно. Против овог рјешења може се покренути управни спор подношењем тужбе Суду Босне и Херцеговине у року од 30 дана од дана пријема овог рјешења. Такса на тужбу износи 100,00 КМ.

ПРЕДСЈЕДНИК ВИЈЕЋА
Јосип Драгић, дипл. правник

Доставити:
- МИН - ТЕЦ д.о.о. Тузла, заступан по пуномоћнику др сци Енверу Ћосићкићу, адвокату из Тузле
- Рудници угља „Крека" д.о.о. Тузла
- Евиденција
- а/а